

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

The Duffer Brothers

EPISODE 1.03

"Chapter Three: Holly, Jolly"

Una Nancy sempre più preoccupata cerca Barb e scopre cosa ha combinato Jonathan. Joyce è convinta che Will stia cercando di parlarle.

Scritto da:

Jessica Mecklenburg

Regia di:

Shawn Levy

Data della diffusione:

15.07.2016



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.



SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of Stranger Things. She is the best friend of Nancy Wheeler.



Membri del cast

Winona Ryder		Joyce Byers
David Harbour		Jim Hopper
Finn Wolfhard		Mike Wheeler
Millie Bobby Brown		Eleven
Gaten Matarazzo		Dustin Henderson
Caleb McLaughlin		Lucas Sinclair
Natalia Dyer		Nancy Wheeler
Charlie Heaton		Jonathan Byers
Cara Buono		Karen Wheeler
Matthew Modine		Martin Brenner
Joe Keery		Steve Harrington
Rob Morgan		Officer Powell
Shannon Purser		Barbara Holland
John Reynolds		Officer Callahan
Mark Steger		The Monster
Glennellen Anderson		Nicole
Cynthia Barrett		Mrs. Holland
Pete Burris		Hawkins Head of Security
Hugh B. Holub		Scientist
Cade Jones		James
Charles Lawlor		Mr. Melvald
Aimee Mullins	50.7	Terry Ives
Miles Mussenden	NI.	M.P. Officer Patrick
Anniston Price	\	Holly Wheeler
Tinsley Price	X	Holly Wheeler
Ron Roggé		State Trooper O'Bannon
Chester Rushing		Tommy H.
Chelsea Talmadge		Carol
Sierra Rae	500	Ally
Christi Waldon	- 1/1	Marissa
Peyton Wich	\	Troy
101000	/	

1 00:00:23 --> 00:00:24 C'è nessuno?

2 00:00:28 --> 00:00:29 Nancy?

3 00:00:46 --> 00:00:48 Oddio...

4 00:01:01 --> 00:01:03 Che c'è?

5 00:01:04 --> 00:01:06 Niente.

6 00:01:35 --> 00:01:36 Sei così bella.

7 00:02:01 --> 00:02:03 UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

> 8 00:02:56 --> 00:02:59 CAPITOLO TRE LUCI NATALIZIE

> 9 00:03:26 --> 00:03:27 Steve?

> 10 00:03:30 --> 00:03:31 Ehi, Steve.

> 11 00:03:35 --> 00:03:36 Ci...

> 12 00:03:37 --> 00:03:39

...vediamo domani, va bene?

13

00:04:16 --> 00:04:18 Oddio, mi hai spaventata.

14

00:04:18 --> 00:04:19

To ho spaventato te?

15

00:04:19 --> 00:04:21

Lo so. Avrei dovuto telefonare.

16

00:04:21 --> 00:04:22

Dove sei stata?

17

00:04:22 --> 00:04:24

Avevamo detto entro le 22:00.

18

00:04:24 --> 00:04:27

Dopo il raduno,

alcuni hanno voluto mangiare qualcosa.

19

00:04:27 --> 00:04:28

Non mi pareva grave.

20

00:04:28 --> 00:04:30

Perché non hai telefonato per avvertire?

21

00:04:30 --> 00:04:32

Visto quello che sta succedendo?

22

00:04:32 --> 00:04:35

Non mi sono resa conto

che fosse così tardi.

23

00:04:35 --> 00:04:37

Ti chiedo scusa. Cos'altro vuoi?

24 00:04:37 --> 00:04:38 Ehi, aspetta...

25 00:04:38 --> 00:04:39 Di chi è questa felpa?

26 00:04:41 --> 00:04:42 Di Steve.

27 00:04:45 --> 00:04:46 Quindi Steve è il tuo ragazzo?

> 28 00:04:46 --> 00:04:49 Cosa? No!

29 00:04:49 --> 00:04:52 Avevo freddo e lui mi ha prestato la felpa.

> 30 00:04:52 --> 00:04:53 Niente di che.

> 31 00:04:54 --> 00:04:55 Nancy?

> 32 00:04:55 --> 00:04:57 Che c'è?

> 33 00:04:59 --> 00:05:01 Con me puoi parlare.

34 00:05:01 --> 00:05:03 Puoi confidarti. Qualsiasi cosa sia successa. 35 00:05:04 --> 00:05:06 Non è successo niente.

36 00:05:09 --> 00:05:10 Nancy.

37 00:05:12 --> 00:05:14 Non è successo niente.

38 00:05:16 --> 00:05:18 Ora posso andare, per favore?

> 39 00:05:43 --> 00:05:45 Will?

> 40 00:05:46 --> 00:05:48 Tesoro, mi senti?

41 00:05:48 --> 00:05:49 Will...

42 00:05:49 --> 00:05:51 Ti prego...

43 00:05:54 --> 00:05:55 Sono io.

44 00:05:57 --> 00:05:59 Parlami.

45 00:05:59 --> 00:06:01 Dimmi...

46 00:06:01 --> 00:06:03 - Mamma?

- Jonathan!

47 00:06:03 --> 00:06:05 Vieni qui.

48 00:06:05 --> 00:06:06 - Vieni qui. - Mamma, che significa?

49 00:06:06 --> 00:06:09 Vieni qui.

50 00:06:09 --> 00:06:11 - Che succede? - Si tratta di Will.

51 00:06:11 --> 00:06:13 Sta cercando di comunicare con me.

> 52 00:06:15 --> 00:06:19 - Di comunicare con te? - Sì, attraverso le luci.

53 00:06:19 --> 00:06:20 - Mamma... - Lo so.

54 00:06:21 --> 00:06:23 Stai a vedere.

55 00:06:23 --> 00:06:27 Will, tuo fratello è qui.

56 00:06:29 --> 00:06:31 Puoi mostrargli quello che hai fatto vedere a me? 57 00:06:33 --> 00:06:35 Per favore... Hai visto?

58 00:06:35 --> 00:06:37 È solo la corrente, mamma.

59 00:06:37 --> 00:06:38 - Ci sono degli sbalzi. - No.

60 00:06:38 --> 00:06:40 È lo stesso problema che ha rotto il telefono.

61 00:06:40 --> 00:06:42 No! Non sono sbalzi di corrente, Jonathan.

> 62 00:06:43 --> 00:06:45 Sta succedendo qualcosa!

63 00:06:45 --> 00:06:47 - Ieri il muro... - Cos'è successo al muro?

64 00:06:48 --> 00:06:50 - Non lo so. - Mamma, prima le luci e ora il muro?

> 65 00:06:50 --> 00:06:52 So solo che Will è qui.

66 00:06:52 --> 00:06:54 No, mamma.

67 00:06:54 --> 00:06:57 - Forse se usassi più lampade... - No, mamma.

68

00:06:57 --> 00:07:01
Non ti servono altre lampade.
Devi smetterla.

69 00:07:01 --> 00:07:03 Will è scomparso.

 $70 \\ 00:07:03 \longrightarrow 00:07:07$ Lo stanno cercando e lo troveranno.

71 00:07:09 --> 00:07:11 Non aiuta affatto.

72 00:07:12 --> 00:07:14 D'accordo. Mi dispiace.

73

00:07:15 --> 00:07:16
Puoi farmi un favore, mamma?

74 00:07:16 --> 00:07:18 Puoi cercare di dormire un po'?

> 75 00:07:18 --> 00:07:21 - Sì. - Lo faresti per me?

> 76 00:07:21 --> 00:07:22 - Te lo prometto. - Lo farai?

> 77 00:07:22 --> 00:07:25 - Sì.

- Resto qui un altro minuto.

00:07:25 --> 00:07:27 D'accordo. Intanto preparo la colazione.

79 00:07:39 --> 00:07:40 Will?

80

00:07:44 --> 00:07:46

Diremo che ci fermiamo a scuola per l'AV Club.

81
00:07:46 --> 00:07:49
Così avremo qualche ora
per l'Operazione Bosco Atro.

82
00:07:50 --> 00:07:53
Pensi sul serio che quella svitata
sappia dov'è Will?

83 00:07:53 --> 00:07:54 - Fidati di me. - D'accordo.

84 00:07:55 --> 00:07:56 - Hai ciò che serve? - Sì.

85 00:07:56 --> 00:07:59 Binocolo... della guerra in Vietnam.

86
00:07:59 --> 00:08:01
Pugnale dell'esercito...
sempre del Vietnam.

87 00:08:01 --> 00:08:04 Martello, bandana mimetica...

> 88 00:08:04 --> 00:08:06

...e fionda con appoggio per il polso.

89

00:08:06 --> 00:08:08

Pensi di uccidere il Demogorgone con una fionda?

90

00:08:08 --> 00:08:10

Prima di tutto,

ha l'appoggio per il polso.

91

00:08:10 --> 00:08:13

E poi il Demogorgone non esiste.

92

00:08:13 --> 00:08:14

È solo fantasia.

93

00:08:14 --> 00:08:17

Ma, se lì fuori ci fosse un mostro, con questa lo colpirei negli occhi...

94

00:08:19 --> 00:08:21

- ...e lo accecherei.

- Dustin, tu cos'hai portato?

95

00:08:25 --> 00:08:26

D'accordo.

96

00:08:26 --> 00:08:27

Abbiamo...

97

00:08:28 --> 00:08:31

...cioccolato alle nocciole,

gomme da masticare, caramelle, Smarties,

98

00:08:31 --> 00:08:34

Pringles, wafer alla vaniglia, una mela,

99

00:08:34 --> 00:08:36
- una banana e frutta secca.

- Scherzi?

100

00:08:36 --> 00:08:38

Ci serve energia per il viaggio.

Per mantenere le forze.

101

00:08:38 --> 00:08:41

E poi a cosa ci servono le armi?

102

00:08:41 --> 00:08:43

- Abbiamo lei.

- Ha solo chiuso una porta!

103

00:08:43 --> 00:08:45
Con la mente!

104

00:08:45 --> 00:08:47

Scherzi? È pazzesco!

105

00:08:47 --> 00:08:50

Pensa a quante altre cose incredibili può fare.

106

00:08:50 --> 00:08:51

Tipo...

107

00:08:52 --> 00:08:56

Scommetto... che sa far volare questa.

108

00:09:00 --> 00:09:01

Concentrati, d'accordo?

109

00:09:03 --> 00:09:05

Va bene. Riproviamo.

```
110
       00:09:08 --> 00:09:10
      Usa i tuoi superpoteri.
                111
       00:09:12 --> 00:09:13
              Idiota.
                112
       00:09:13 --> 00:09:15
         - Non è un cane!
             - Ragazzi!
                113
       00:09:15 --> 00:09:17
     È ora di andare a scuola!
                114
       00:09:19 --> 00:09:20
         Resta qui sotto.
                115
       00:09:20 --> 00:09:22
 Non fare rumore e non andartene.
                116
       00:09:22 --> 00:09:25
         Se ti viene fame,
 mangia pure gli snack di Dustin.
                117
       00:09:25 --> 00:09:27
             - Michael!
             - Arrivo!
                118
       00:09:27 --> 00:09:28
Sai i piloni della linea elettrica?
                119
       00:09:28 --> 00:09:30
       - La linea elettrica?
               - Sì.
                120
```

00:09:30 --> 00:09:31

I piloni dietro casa mia?

121

00:09:32 --> 00:09:34

Ci troviamo lì dopo la scuola.

122

00:09:34 --> 00:09:36

Dopo la scuola?

123

00:09:36 --> 00:09:37

Sì, alle 15:15.

124

00:09:46 --> 00:09:49

Quando leggi uno-cinque-uno-cinque, ci troviamo lì.

125

00:09:49 --> 00:09:51

"Uno-cinque-uno-cinque."

126

00:09:51 --> 00:09:53

Uno-cinque-uno-cinque.

127

00:10:23 --> 00:10:25

- Tutto bene?

- Sì!

128

00:10:25 --> 00:10:26

Certo.

129

00:10:27 --> 00:10:28

È solo che...

130

00:10:30 --> 00:10:33

...mi pare che tutti mi fissino.

131

00:10:33 --> 00:10:34

Io non ho detto niente a nessuno.

132 00:10:34 --> 00:10:36 Lo so.

133 00:10:36 --> 00:10:38 Ovviamente.

134 00:10:38 --> 00:10:41 Ma Tommy e Carol?

135 00:10:41 --> 00:10:42 Sei paranoica.

136 00:10:43 --> 00:10:46 - Scusa. No, sei carina quando fai così.

137

00:10:49 --> 00:10:51 Sono stato bene.

138 00:10:55 --> 00:10:57 Anch'io.

139 00:11:27 --> 00:11:29 Ehi, Ally. Dov'è Barb?

140 00:11:29 --> 00:11:31 Non dovresti dirmelo tu?

141 00:11:31 --> 00:11:33 Non l'hai vista per niente?

142 00:11:39 --> 00:11:41 Ci siamo. La Città di Smeraldo.

143

00:11:42 --> 00:11:44
Dicono che lì dentro
fabbrichino armi spaziali.

144 00:11:44 --> 00:11:45 Armi spaziali?

145 00:11:45 --> 00:11:47 Già. Per le Guerre stellari di Reagan.

> 147 00:11:51 --> 00:11:52 Posso aiutarvi?

148 00:11:53 --> 00:11:55 Sì. Siamo qui per una visita guidata.

149 00:11:55 --> 00:11:57 Non organizziamo visite guidate.

> 150 00:11:57 --> 00:11:59 D'accordo.

Allora daremo solo un'occhiata veloce.

151 00:11:59 --> 00:12:02 Dovete avere un'autorizzazione. Potete contattare

152 00:12:02 --> 00:12:04 Rick Schaeffer al Dipartimento per l'energia.

> 153 00:12:04 --> 00:12:06 L'avrà visto in TV. È sparito un ragazzino.

154

00:12:06 --> 00:12:08

È possibile

che si sia intrufolato nel sito.

155

00:12:08 --> 00:12:10

Come ho detto,

deve parlare con il sig. Schaeffer.

156

00:12:13 --> 00:12:14

- Lei come si chiama?

- Patrick.

157

00:12:15 --> 00:12:18

Ho un sindaco in preda al panico, i giornalisti che mi stanno addosso

158

00:12:18 --> 00:12:20

e una madre distrutta.

159

00:12:21 --> 00:12:25

So che il ragazzino non è lì dentro, ma devo controllare comunque.

160

00:12:27 --> 00:12:30

Patrick, mi faresti un favore?

161

00:12:30 --> 00:12:33

Potresti parlare con il tuo capo e mettere una buona parola per noi?

162

00:12:35 --> 00:12:36

Lo apprezzerei molto.

163

00:12:37 --> 00:12:39

Saremo fuori in dieci minuti al massimo.

164

00:13:49 --> 00:13:52

...occupava un'ampia zona del Libano.

165

00:13:52 --> 00:13:54

Oggi la Siria ospita...

166

00:13:57 --> 00:13:59

La grande forza è con me!

167

00:14:00 --> 00:14:01

...un regalo che duri per sempre.

168

00:14:01 --> 00:14:04

La collezione Harmony Treasures...

169

00:14:10 --> 00:14:13

Sulla spiaggia e sotto il sole

170

00:14:13 --> 00:14:16

Viverlo sul serio è così divertente

171

00:14:16 --> 00:14:20

In ogni momento della vita

In ogni cosa che fai

172

00:14:20 --> 00:14:23

Coca Cola è con te...

173

00:15:14 --> 00:15:17

È Coca Cola!

174

00:15:29 --> 00:15:30

NATALE

175

00:16:21 --> 00:16:23

LUCI NATALIZIE

176

00:16:36 --> 00:16:39

- Joyce...

- Fammi il conto e basta, Donald.

177

00:16:39 --> 00:16:42

E il ragazzino scomparso sarebbe entrato passando da quel condotto?

178

00:16:42 --> 00:16:45

L'idea è questa.

179

00:16:45 --> 00:16:47

Francamente mi pare impossibile.

180

00:16:47 --> 00:16:49

Abbiamo più di cento telecamere

181

00:16:49 --> 00:16:52

che riprendono tutta l'area.

E ci sono i miei ragazzi.

182

00:16:52 --> 00:16:54

Nessuno può intrufolarsi qui.

183

00:16:54 --> 00:16:56

Di sicuro, non un ragazzino.

184

00:16:56 --> 00:16:58

Quelle telecamere...

Tenete le registrazioni?

185

00:17:03 --> 00:17:06

Scusi se glielo chiedo,

ma che combinate qui dentro?

186

00:17:06 --> 00:17:08

Lo chiede alla persona sbagliata.

187

00:17:08 --> 00:17:12

- È per tenerci un passo avanti ai russi?- Credo. Una cosa del genere.

188

00:17:12 --> 00:17:15

- Chi è che comanda qui? - Il dr. Brenner.

189

00:17:15 --> 00:17:16 Fabbrica laser spaziali?

190

00:17:17 --> 00:17:18

- Laser spaziali?

- Non gli dia retta.

191

00:17:21 --> 00:17:24

Quella che vediamo

è la notte tra il sei e il sette?

192

00:17:24 --> 00:17:25

Esatto.

193

00:17:37 --> 00:17:38

Tutto qui?

194

00:17:39 --> 00:17:41

Come dicevo, avremmo visto un ragazzino.

195

00:17:44 --> 00:17:47

La notte del sette

abbiamo cercato Will con i volontari.

196

00:17:47 --> 00:17:48

Ricordate niente di particolare?

197

00:17:48 --> 00:17:51

C'è poco da ricordare.

Abbiamo rimandato le ricerche.

198

00:17:51 --> 00:17:53

- Per via del temporale.
- Sì, pioveva a dirotto.

199

00:17:53 --> 00:17:55

Pioveva, in quella registrazione?

200

00:17:56 --> 00:17:58

Che idea ti sei fatto?

201

00:17:59 --> 00:18:00

Non lo so.

202

00:18:02 --> 00:18:04

Ma stanno mentendo.

203

00:20:44 --> 00:20:45

Ragazzi, avanti. Insomma...

204

00:20:45 --> 00:20:48

Ecco perché la scienza

non ha alcun senso per me.

205

00:20:48 --> 00:20:51

No, ve lo giuro. Guardate qui.

È sicuramente un gelone.

206

00:20:51 --> 00:20:54

Grazie. La piscina è riscaldata.

207

00:20:54 --> 00:20:56 Se non è un gelone, allora cos'è?

208

00:20:56 --> 00:20:58

Non mi importa. So solo che fa schifo!

209

00:20:58 --> 00:21:00

Toglilo dal tavolo. Stiamo mangiando.

210

00:21:02 --> 00:21:04

Ehi, Tommy.

211

00:21:04 --> 00:21:06

Quando te ne sei andato, hai visto Barb?

212

00:21:06 --> 00:21:08

- Chi?

- Barbara.

213

00:21:08 --> 00:21:10

Oggi non è venuta a scuola.

214

00:21:10 --> 00:21:13

Non so proprio di chi stai parlando.

215

00:21:13 --> 00:21:15

Avanti, non fare l'idiota.

216

00:21:15 --> 00:21:17

Ieri sera l'hai vista andare via o no?

217

00:21:18 --> 00:21:21

No, non c'era, quando ce ne siamo andati.

218

00:21:21 --> 00:21:23

Forse non sopportava più

di sentire tutti quei gemiti.

219 00:21:33 --> 00:21:35 D'accordo. Basta.

220

00:21:35 --> 00:21:39

Ascolta. Sono sicuro che sta bene. Probabilmente ha solo...

221

00:21:39 --> 00:21:41

...deciso di marinare la scuola.

222

00:21:43 --> 00:21:44 Probabilmente.

223

00:22:02 --> 00:22:05

- Questo?

- Troppo grande per la fionda.

224

00:22:06 --> 00:22:09
Pensi che Undici sia nata
con quei poteri, come gli X-Men,

225

00:22:09 --> 00:22:12
o che li abbia acquisiti,
 come Lanterna Verde?

226

00:22:12 --> 00:22:16

Non è un supereroe. È solo una svitata.

227

00:22:16 --> 00:22:18

Che importa?

Anche gli X-Men sono un po' strani.

228

00:22:18 --> 00:22:21 Se tieni così tanto a lei, perché non la sposi? 229 00:22:21 --> 00:22:22 Che vuoi dire?

230 00:22:22 --> 00:22:24 - Mike, scherzi? - Che intendi?

231 00:22:24 --> 00:22:26 Quando la guardi, è come se dicessi:

> 232 00:22:26 --> 00:22:28 "Ciao, Undi!

> 233 00:22:28 --> 00:22:30 Ti amo così tanto!

234 00:22:30 --> 00:22:32 - Mi vuoi sposare?" - Piantala, Lucas.

235 00:22:32 --> 00:22:33 Sì, piantala, Lucas.

236 00:22:34 --> 00:22:36 Che fate qui dietro, sfigati?

237
00:22:36 --> 00:22:38
Cercano il loro amichetto scomparso.

238 00:22:38 --> 00:22:41 Non è divertente. È una cosa seria. Will è in pericolo.

239
00:22:41 --> 00:22:44
Mi spiace dovertelo dire, Senzadenti,

ma non è in pericolo.

240

00:22:44 --> 00:22:46

È morto. Questo dice mio padre.

241

00:22:46 --> 00:22:49

L'avrà ammazzato un altro finocchio.

242

00:22:50 --> 00:22:52

Andiamocene. Ignoriamoli.

243

00:22:56 --> 00:22:59

Attento a dove metti i piedi, Faccia-da-Rospo.

244

00:23:00 --> 00:23:02

- Stai bene?

- Sì.

245

00:23:10 --> 00:23:11

Che ne dite di questo?

246

00:23:15 --> 00:23:16

È perfetto.

247

00:23:18 --> 00:23:21

Questo può uccidere qualsiasi mostro!

248

00:24:33 --> 00:24:35

- Ciao!

- Ciao, Karen.

249

00:24:35 --> 00:24:36

Ciao.

250

00:24:38 --> 00:24:39

Ti ho portato dello stufato.

251

00:24:44 --> 00:24:46

Vuoi... accomodarti?

252

00:25:03 --> 00:25:06

Ciao, Marissa. Come stai?

253

00:25:07 --> 00:25:09

Hai fegato a farti vedere.

254

00:25:09 --> 00:25:11

Cosa?

255

00:25:11 --> 00:25:13

Avresti almeno potuto telefonare e dire:

256

00:25:13 --> 00:25:17

"Tra noi non va. Scusa se ti ho fatto perdere tempo. Sono un idiota".

257

00:25:22 --> 00:25:25

Scusa.

258

00:25:25 --> 00:25:27

Potremmo uscire di nuovo

la prossima settimana.

259

00:25:32 --> 00:25:35

Avete dei giornali qui?

260

00:25:36 --> 00:25:38

Abbiamo il New York Times, il Post,

tutte le maggiori testate.

261

00:25:38 --> 00:25:40

Ordinati per anno e argomento.

262

00:25:40 --> 00:25:43

Le microschede corrispondenti si trovano in sala lettura.

263

00:25:43 --> 00:25:46

Cerchiamo notizie sull'Hawkins Lab.

264

00:25:46 --> 00:25:48

Non dovreste cercare

il ragazzino scomparso?

265

00:25:48 --> 00:25:50

È ciò che stiamo facendo.

266

00:25:51 --> 00:25:53

Quindi tu potresti dedicarti al Times,

267

00:25:53 --> 00:25:54

mentre noi controlliamo il Post.

268

00:26:03 --> 00:26:05

La bibliotecaria?

269

00:26:17 --> 00:26:20

IL LABORATORIO DI HAWKINS

BLOCCA L'INCHIESTA

270

00:26:24 --> 00:26:26

PRESUNTI ESPERIMENTI E ABUSI

271

00:26:32 --> 00:26:33

SVELATO IL PROGRAMMA MKULTRA

272

00:26:37 --> 00:26:39

DENUNCIATO IL DR. MARTIN BRENNER

273

00:26:39 --> 00:26:43
TERRY IVES INTENTA CAUSA
'HANNO RAPITO MIA FIGLIA'

274

00:26:50 --> 00:26:52 Will ha sempre amato il Natale.

275

00:26:52 --> 00:26:55

Ho pensato che montando queste luci...

276

00:26:56 --> 00:26:57 Non lo so. Magari lui...

277

00:26:58 --> 00:26:59

Mi davano l'impressione che fosse a casa.

278

00:26:59 --> 00:27:01 È sciocco, lo so.

279

00:27:01 --> 00:27:04 No, non è sciocco.

280

00:27:04 --> 00:27:06 Come sta Jonathan?

281

00:27:06 --> 00:27:09

Lui è bravo a badare a se stesso.

282

00:27:09 --> 00:27:11 Lo è sempre stato.

283

00:27:11 --> 00:27:12

Io...

284

00:27:13 --> 00:27:16

Pensa che io stia perdendo la testa, ma...

285

00:27:18 --> 00:27:19

Qualcosa non va?

286

00:27:22 --> 00:27:24

L'impianto elettrico

ci sta dando dei problemi.

287

00:27:24 --> 00:27:26

Joyce.

288

00:27:26 --> 00:27:28

Voglio che tu lo tenga presente:

289

00:27:28 --> 00:27:31

di qualsiasi cosa tu possa aver bisogno,

290

00:27:31 --> 00:27:33

io e Ted siamo a disposizione.

291

00:27:34 --> 00:27:36

Grazie.

292

00:27:37 --> 00:27:39

Come sta reagendo Mike?

293

00:27:39 --> 00:27:41

Sta bene?

294

00:27:41 --> 00:27:44

Mike? Non lo so.

295

00:27:44 --> 00:27:46

Ieri ha saltato la scuola.

296

00:27:47 --> 00:27:49

Non l'aveva mai fatto, prima.

297

00:28:29 --> 00:28:30

Infilo in forno lo stufato, va bene?

298

00:28:33 --> 00:28:35

Dov'è Holly?

299

00:28:50 --> 00:28:51

Non deve entrare qui.

300

00:28:51 --> 00:28:54

Mi spiace.

Le piace esplorare, ultimamente.

301

00:28:55 --> 00:28:58

Aspetta. Hai visto qualcosa?

- Sì.

302

00:28:58 --> 00:28:59

Cos'hai visto? Dimmelo.

303

00:28:59 --> 00:29:01

- Cos'hai visto? Cosa...

- Joyce!

304

00:29:01 --> 00:29:05

Ascolta, Karen.

Ti ringrazio per lo stufato,

305

00:29:05 --> 00:29:07

ma ora te ne devi andare.

306

00:29:10 --> 00:29:12 Avanti...

307 00:29:14 --> 00:29:16 - Pronto? - Buongiorno.

308 00:29:16 --> 00:29:18 Sig.ra Holland, sono Nancy.

> 309 00:29:18 --> 00:29:19 Nancy, come stai?

310 00:29:20 --> 00:29:21 Bene.

311 00:29:21 --> 00:29:24 Mi chiedevo se Barb fosse a casa.

> 312 00:29:24 --> 00:29:26 No, non è ancora tornata.

313 00:29:27 --> 00:29:29 Ma è tornata

dopo il raduno di ieri sera, vero?

314 00:29:29 --> 00:29:33No, ha detto che avrebbe dormito da te.

315 00:29:33 --> 00:29:37 Giusto, sì. Infatti. Mi scusi.

316 00:29:37 --> 00:29:40 Volevo dire, è tornata stamattina?

> 317 00:29:40 --> 00:29:43

Doveva passare a prendere dei libri che aveva lasciato a casa.

318

00:29:43 --> 00:29:45 No, non l'ho vista.

319

00:29:46 --> 00:29:50
Sa una cosa? Ora ricordo...
È in biblioteca.

320

00:29:50 --> 00:29:54

Nancy, puoi dirle di chiamarmi quando la trovi, per favore?

321

00:29:54 --> 00:29:56 Sì, certo.

322

00:29:57 --> 00:29:59

Mi scusi se l'ho disturbata.

323

00:30:12 --> 00:30:14

Ciao.

324

00:30:14 --> 00:30:15

Che succede?

325

00:30:15 --> 00:30:17

Nicole ci ha parlato dei tuoi lavori.

326

00:30:17 --> 00:30:19

- Pare che siano stupendi.

- Già.

327

00:30:19 --> 00:30:23

Vorremmo vederli.

Siamo grandi amanti dell'arte.

328

00:30:23 --> 00:30:25

Non so a cosa ti riferisci.

329

00:30:26 --> 00:30:29

Per favore, ridammi la borsa. No...

330

00:30:29 --> 00:30:31

Trema come una foglia.

Nasconde sul serio qualcosa.

331

00:30:34 --> 00:30:35

Ecco qua.

332

00:30:37 --> 00:30:38

- Oddio.

- Fammi vedere.

333

00:30:40 --> 00:30:41

Amico!

334

00:30:43 --> 00:30:44

Già, non è affatto inquietante.

335

00:30:44 --> 00:30:46

- Cercavo mio fratello.

- No.

336

00:30:46 --> 00:30:48

Questo si chiama stalking.

337

00:30:49 --> 00:30:52

- Che succede?

- Ecco la star del servizio fotografico.

338

00:30:52 --> 00:30:53

Cosa?

00:30:53 --> 00:30:55

Questo maniaco ci ha spiati, ieri sera.

340

00:30:57 --> 00:30:59

Questa se la teneva per dopo.

341

00:31:03 --> 00:31:07

Si vede chiaramente

che sa di aver sbagliato, ma...

342

00:31:07 --> 00:31:09

...è questo il problema dei maniaci.

343

00:31:10 --> 00:31:11

Ce l'hanno nel sangue.

344

00:31:11 --> 00:31:14

Non riescono a trattenersi.

345

00:31:17 --> 00:31:18

Quindi ...

346

00:31:19 --> 00:31:21

...dovremo togliergli il suo giocattolo.

347

00:31:22 --> 00:31:23

No, non la macchina fotografica.

348

00:31:23 --> 00:31:25

No, aspetta. Tommy.

349

00:31:27 --> 00:31:28

Va tutto bene.

350

00:31:29 --> 00:31:31 Tieni.

351 00:31:36 --> 00:31:38 Forza, andiamo. La partita sta per iniziare.

> 352 00:31:40 --> 00:31:41 Bu.

> 353 00:31:59 --> 00:32:01 Ehi, Nance!

> 354 00:32:01 --> 00:32:02 Vieni.

355 00:32:29 --> 00:32:30 Uno-cinque-uno-cinque.

356 00:34:47 --> 00:34:48 Incredibile.

357 00:35:42 --> 00:35:43 Undi.

358 00:35:45 --> 00:35:47 Tutto bene?

359 00:35:49 --> 00:35:51 Salta su. Abbiamo solo un paio d'ore.

> 360 00:36:02 --> 00:36:05 Così ho detto al sig. Mundy:

361 00:36:05 --> 00:36:08 "Dieci più Y è uguale a... 362 00:36:08 --> 00:36:09 ...si fotta".

> 363 5:09 -->

00:36:09 --> 00:36:12 Se gli avessi risposto così, ora saresti in punizione.

> 364 00:36:12 --> 00:36:13 È sabato.

> > 365

00:36:13 --> 00:36:15 Il sig. Mundy è ancora vergine, scommetto.

366 00:36:15 --> 00:36:16 Altroché!

367

00:36:16 --> 00:36:19
Forse dovresti fartelo tu, Carol.
Magari ti alza i voti.

368 00:36:21 --> 00:36:22 Nance, dove vai?

369 00:36:24 --> 00:36:25 Mi ero dimenticata.

370 00:36:25 --> 00:36:27 Ho detto a mia madre

371 00:36:27 --> 00:36:28 che l'avrei aiutata a fare una cosa.

372 00:36:28 --> 00:36:30 Cosa? La partita sta per iniziare. 373 00:36:30 --> 00:36:32 Mi spiace.

374 00:36:34 --> 00:36:36 Ma che le prende?

375
00:36:36 --> 00:36:39
L'avrà turbata vederti fare lo psicopatico con quello psicopatico.

376 00:36:39 --> 00:36:40 Piantala.

377
00:36:40 --> 00:36:42
Che ti aspettavi,
a frequentare Miss Perfettina?

378 00:36:49 --> 00:36:50 Perché ti hanno fatto male?

> 379 00:36:51 --> 00:36:52 Cosa?

> 380 00:36:55 --> 00:36:56 Ah, questo.

381
00:36:57 --> 00:36:59
Sono caduto durante la ricreazione.

382 00:37:00 --> 00:37:02 - Mike. - Sì?

383 00:37:02 --> 00:37:03 Gli amici si dicono la verità.

00:37:07 --> 00:37:10 Quella zucca vuota di Troy mi ha fatto lo sgambetto.

385

00:37:10 --> 00:37:11
Zucca vuota?

386

00:37:11 --> 00:37:13

Sì.

387

00:37:13 --> 00:37:14 Significa stupido.

388

00:37:14 --> 00:37:16
Babbeo.

389 00:37:16 --> 00:37:17

Babbeo?

390

00:37:18 --> 00:37:21

Non so perché non te l'ho detto subito. A scuola lo sanno tutti.

391

00:37:21 --> 00:37:24

Non volevo che pensassi che sono un fesso.

392

00:37:24 --> 00:37:27

- Mike.

- Sì?

393

00:37:27 --> 00:37:28

Ti capisco.

394

00:37:31 --> 00:37:32

Bene. Fico.

395 00:37:32 --> 00:37:34 Fico.

396 00:37:56 --> 00:37:57 Barb?

397 00:40:06 --> 00:40:09 Will... sei qui?

398 00:40:13 --> 00:40:14 Bene. Perfetto.

399 00:40:15 --> 00:40:16 Sei...

400 00:40:17 --> 00:40:21 Accendi le luci una volta per dire sì e due per dire no.

> 401 00:40:21 --> 00:40:23 Ce la fai, tesoro?

> 402 00:40:23 --> 00:40:24 Ce la...

> 403 00:40:27 --> 00:40:29 Bravissimo.

> 404 00:40:30 --> 00:40:32 Amore, devo saperlo.

> 405 00:40:34 --> 00:40:36 Sei vivo?

> > 406

00:40:44 --> 00:40:45 Sei al sicuro?

407

00:40:56 --> 00:41:00

Devo sapere dove posso trovarti. Dove sei?

408

00:41:00 --> 00:41:03
Puoi dirmi dove sei?

409

00:41:03 --> 00:41:05

Puoi...

410

00:41:06 --> 00:41:09

Ti prego, tesoro. Devo trovarti.

Dimmi cosa devo fare.

411

00:41:12 --> 00:41:13

Ti prego...

412

00:41:16 --> 00:41:18

Will...

413

00:41:44 --> 00:41:47

Sei tornata presto!

Com'è andata la partita?

414

00:41:50 --> 00:41:52

Nancy? Che succede?

415

00:41:53 --> 00:41:54

Si tratta di Barb.

416

00:41:54 --> 00:41:56

Credo...

417

00:41:57 --> 00:41:59

...che le sia successo qualcosa.

418

00:41:59 --> 00:42:03
Qualcosa di molto brutto.

419

00:42:04 --> 00:42:05 Non lo so, capo.

420

00:42:05 --> 00:42:07 Cosa non sai?

421

00:42:07 --> 00:42:10

Quella donna, Terry Ives, sembra matta da legare.

422

00:42:10 --> 00:42:14

Avrebbero usato sua figlia come cavia per esperimenti sul controllo mentale?

423

00:42:14 --> 00:42:16 È stata screditata, la sua denuncia respinta...

424

00:42:17 --> 00:42:18 Lascia stare.

425

00:42:18 --> 00:42:19
MKULTRA DENUNCIATO

426

00:42:19 --> 00:42:20 Guarda qua.

427

00:42:20 --> 00:42:22 - Il dr. Martin Brenner. - Chi?

0112

428

00:42:22 --> 00:42:24 Brenner.

429

00:42:24 --> 00:42:26
Dirige il laboratorio di Hawkins.

430

00:42:29 --> 00:42:31
Non lo trovi interessante?

431 00:42:31 --> 00:42:32 Non direi.

432

00:42:32 --> 00:42:35
All'epoca, era coinvolto
in questa stronzata hippie e allora?

433

00:42:35 --> 00:42:39 No, non è una stronzata hippie.

è una ricerca autorizzata dalla CIA.

434

00:42:40 --> 00:42:42 Non significa che c'entri con il ragazzino sparito.

435

00:42:42 --> 00:42:45

Avanti, quarda qua.

Indossano tutti camici da ospedale.

436

00:42:45 --> 00:42:47

Il pezzo di stoffa

trovato vicino al condotto

437

00:42:47 --> 00:42:49

sembrava di un camice da ospedale.

438

00:42:49 --> 00:42:52

- O mi sbaglio?

- Non lo so, capo.

439 00:42:52 --> 00:42:53 Avanti.

440 00:42:53 --> 00:42:55 Seguimi un attimo.

441 00:42:55 --> 00:42:58 Non dico che dietro ci sia qualche grosso complotto.

442 00:42:58 --> 00:42:59 Solo che...

443 00:43:04 --> 00:43:05 ...forse è successo qualcosa.

444

00:43:07 --> 00:43:10
Forse Will si è trovato
nel posto sbagliato al momento sbagliato

445 00:43:10 --> 00:43:12 e ha visto qualcosa che non doveva.

446 00:43:14 --> 00:43:16 - È un po' tirato per i capelli. - È un inizio.

447 00:43:16 --> 00:43:19 Ehi, Powell. Il capo è lì con te?

> 448 00:43:20 --> 00:43:21 Parla Hopper. Che succede?

449 00:44:05 --> 00:44:06 Qui.

450

00:44:06 --> 00:44:08 Sì, qui è dove abita Will.

451 00:44:09 --> 00:44:10 Si nasconde.

452 00:44:10 --> 00:44:13 No, qui è dove vive.

453 00:44:13 --> 00:44:15 È scomparso da qui, capisci?

454 00:44:18 --> 00:44:20 - Perché siamo qui? Dice che si nasconde qui.

455

00:44:22 --> 00:44:25
Giuro che se siamo venuti fin qui per niente...

456 00:44:25 --> 00:44:26 È esattamente così.

457 00:44:26 --> 00:44:30 Ti avevo detto che parlava a vanvera!

> 458 00:44:31 --> 00:44:32 Perché ci hai portati qui?

459
00:44:32 --> 00:44:36
- Mike, non perdere tempo con lei.
- Cosa vuoi fare, allora?

460 00:44:36 --> 00:44:37 Chiamare la polizia. Dovevamo farlo ieri.

461 00:44:37 --> 00:44:39 - Non se ne parla! - Ragazzi?

462 00:44:39 --> 00:44:41 - Abbiamo forse altra scelta? - Ragazzi!

> 463 00:44:50 --> 00:44:51 Will...

464 00:45:11 --> 00:45:13 Tesoro, parlami.

465 00:45:13 --> 00:45:15 Dove sei?

466 00:45:16 --> 00:45:18 "R." Bravo.

467 00:45:18 --> 00:45:20 Ottimo. Continua.

468 00:45:20 --> 00:45:22 "I...

469 00:45:22 --> 00:45:24 ...G...

470 00:45:24 --> 00:45:26 ...H... T...

471 00:45:26 --> 00:45:28 ...H... 472 00:45:28 --> 00:45:29 ...E...

473 00:45:29 --> 00:45:31 ...R... E..."

474 00:45:31 --> 00:45:32 "Right here."

475 00:45:33 --> 00:45:35 Ossia "proprio qui"?

476 00:45:35 --> 00:45:37 Non capisco.

477 00:45:37 --> 00:45:40 Devi dirmi cosa devo fare.

478 00:45:40 --> 00:45:41 Cosa devo fare?

479

00:45:41 --> 00:45:44

Come ti raggiungo? Come ti trovo?

Cosa devo fare?

480 00:45:50 --> 00:45:52 SCAPPA

481 00:46:51 --> 00:46:53 Cristo.

482 00:47:01 --> 00:47:03 Oddio. Vi prego, ditemi che non è il ragazzino.

00:47:31 --> 00:47:34 Non è Will. Non può essere.

484

00:47:42 --> 00:47:45 È Will. È proprio lui.

485 00:47:52 --> 00:47:53 Mike...

486 00:47:53 --> 00:47:55 "Mike" cosa?

487 00:47:55 --> 00:47:57 Dovevi aiutarci a trovarlo vivo.

> 488 00:47:57 --> 00:47:59 Hai detto che era vivo!

489 00:47:59 --> 00:48:00 Perché ci hai mentito?

490 00:48:01 --> 00:48:03 Ma che problema hai?

491 00:48:05 --> 00:48:07 - Mike... - Cosa?

492 00:48:10 --> 00:48:13 Mike, avanti, non fare così.

> 493 00:48:13 --> 00:48:14 Mike...

00:48:14 --> 00:48:17
Dove vai? Mike!

495

00:48:33 --> 00:48:35

Mamma?

496

00:48:36 --> 00:48:39

Cos'è successo?

497

00:48:39 --> 00:48:40

Tranquilla.

498

00:48:48 --> 00:48:49

Michael?

499

00:48:51 --> 00:48:53

Che succede?

STRANGER 1111NGS



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.